وَالَّذِيْنَ لَا يَدْعُوْنَ مَعَ اللّٰهِ اِلٰهًا اٰخَرَ وَ لَا يَقْتُلُوْنَ
النَّفْسَ الَّتِيْ حَرَّمَ اللّٰهُ اِلَّا بِالْحَقِّ وَ لَا يَزْنُوْنَ ۚ وَ
مَنْ يَّفْعَلْ ذَالِكَ يَلْقَ اَثَامًا

اور جو اللہ کے ساتھ کسی اور معبود کو نہیں پکارتے
اور اللہ کی کسی حرام کردہ جان کو ناحق قتل نہیں کرتے
اور نہ زنا کرتے ہیں اور جو یہ کرے گا اسے گناہ ملے گا۔

وَ ← اور

الَّذِيْنَ ← جو اشخاص

لا ← نفی + منع کے لیے استعمال ہوتا ہے۔

يَدْعُوْنَ ← يَدْعُوْنَ

علامت جمع

علامت مضارع

دع ← دعا ← پکارا

يَدْعُ ← وہ پکارتا ہے۔

يَدْعُوْنَ ← وہ سب پکارتے ہیں یا پکاریں گے۔

مَعَ ← میں، کے ساتھ، (مع اہل وعیال تشریف لائیں)

اللّٰہِ ← لفظ جلالۃ

اِلٰھًا ← إِلٰہ + اً ← بطور ← بطور معبود

معبود

اٰخَرَ ← دوسرے

وَالَّذِیْنَ لَا یَدْعُوْنَ مَعَ اللّٰہِ اِلٰھًا اٰخَرَ

اور جو اشخاص اللہ کے ساتھ کسی اور کو بطور معبود نہیں پکارتے

وَ ← اور

لَا ← نفی + منع کے لیے استعمال ہوتا ہے۔

يَقْتُلُوْنَ ← يَقْتُلُوْنَ ← قتل (اردو میں مستعمل ہے)

علامت جمع

علامت مضارع

قَتَلَ ← اس نے قتل کیا

يَقْتُلُ ← وہ قتل کرتا ہے یا کرے گا

يَقْتُلُوْنَ ← وہ سب قتل کرتے ہیں

کبھی ال۔ کلمے کے شروع میں اسم معرفہ بنانے کے لیے استعمال ہوتا ہے

النَّفْسَ ← ال + نَّفْسَ ← جان کے لیے اردو میں مستعمل ہے

کبھی برائے جنس تمام اقسام وانواع کے لیے استعمال ہوتا ہے۔

یہاں ۔ ال۔ برائے جنس اور تمام انواع واقسام کے اظہار کے لیے استعمال ہوا ہے۔

الَّتِیْ ← جو ایک مونث

حَرَّمَ ← حرام ٹھہرائی۔ روک دی۔ حرمت والی بنائی

اللّٰہِ ← لفظ جلالۃ

اِلَّا ← سوائے

اردو میں مستعمل ہے معنی صداقت، فرض، یقین، انصاف اور اللہ کا نام

بِالْحَقِّ ← ب + ال + حق ← حق کے ساتھ

ب ← کے ساتھ

ال ← اسم معرفہ

النَّفْسَ

وَ ← اور

لَا ← نفی + منع کے لیے استعمال ہوتا ہے۔

یَزْنُوْنَ ← یَزْنُوْنَ ← زن ← زنا ← بدکاری

یَزْنُوْنَ ← علامت جمع

یَزْنُوْنَ ← علامت مضارع

وَ لَا یَزْنُوْنَ اور نہ وہ زنا کے مرتکب ہوتے ہیں

وَ ← اور

مَنْ ← جو یا کون

يَّفْعَلْ ← يَّفْعَلْ ← وہ فعل کرتا ہے

علامت مضارع

ذَالِكَ ← اسم اشارہ بعید کے لیے ← وہ اور یہ کے معنی بھی دیتا ہے۔

يَلْقَ ← يَلْقَ ← لَقَ ← لقا ← ملاقات اس سے ملتا ہے یا ملے گا۔

علامت مضارع

ملاقات کی پایا اور ملا

اَثَامًا ← اثم ← گناہ اور اثاما جہنم کی ایک وادی کا بھی نام ہے۔

سورۃ الفرقان

آیت نمبر 68

وَالَّذِيْنَ لَا يَدْعُوْنَ مَعَ اللّٰهِ اِلٰهًا اٰخَرَ وَلَا يَقْتُلُوْنَ
النَّفْسَ الَّتِيْ حَرَّمَ اللّٰهُ اِلَّا بِالْحَقِّ وَلَا يَزْنُوْنَ ۚ وَ
مَنْ يَّفْعَلْ ذٰلِكَ يَلْقَ اَثَامًا

اور جو اللہ کے ساتھ کسی اور معبود کو نہیں پکارتے
اور اللہ کی کسی حرام کردہ جان کو ناحق قتل نہیں کرتے
اور نہ زنا کرتے ہیں اور جو یہ کرے گا اسے گناہ ملے گا۔